

Crnoj Gori. Autor veoma iscrpno i ozbiljno analizira temu ukazujući na kontinuitet postojanja ove tradicije u Drobnjaku. Zaključci i razmišljanja su zasnovani na istorijskim činjenicama i ne mogu se osporavati. Rad je snabdjeven naučnim aparatom koji je smješten ispod osnovnog teksta, posjeduje apstrakt, ključne riječi i rezime na engleskom jeziku. Leković je i u ovom radu koristio arhivsku građu, štampu, raznovrsnu literaturu i dao značajan doprinos naučnom istraživanju teme. Rad će biti koristan svima onima koji se bave prošlošću Crne Gore. Ovaj rad nam ukazuje i na činjenicu da se radi o svestranom autoru-visoko obrazovanom intelektualcu.

III STRUČNI RAD

Kontinuirani stručni rad kandidata dr Žarka Lekovića je bogat i raznovrstan. Član je Organizacionih odbora i aktivno učestvuje na međunarodnim i domaćim naučnim i stručnim skupovima iz oblasti kojima se bavi. Član je uređivačkih odbora više publikacija. Razvio je svoje stručne sposobnosti do te mjere da je više puta bio predsjedavajući na značajnim naučnim skupovima, a u najnovije vrijeme je i predsjednik Organizacionog odbora naučnog skupa. Urednik je više vrijednih izdanja raznih izdavača. Bio je promotor brojnih knjiga, piše recenzije, prikaze, kritike.

IV MIŠLJENJE RECENZENTA

Na osnovu izvršenog uvida u radove dr Žarka Lekovića utvrdio sam da su radovi posvećeni aktuelnim i važnim temama, napisani razumljivo, lijepim stilom i uz korišćenje arhivske građe i vrijedne i raznovrsne literature i da su nezaobilazni u proučavanju istorije Crne Gore XVIII i XIX vijeka. Utvrdio sam da kandidat ima sposobnost da autorski proširuje naučna znanja u svojoj oblasti, da posjeduje veoma značajnu bibliografiju za oblast kojom se bavi. Zbog svega navedenog čast mi je da Senatu Univerziteta predložim da dr Žarka Lekovića **izabere u naučno zvanje Viši naučni saradnik** u Istorijskom institutu Univerziteta Crne Gore za oblast Istorija Crne Gore za period XVIII i XIX vijek do 1878. godine.

RECENZENT
Akademik Miodir Dašić

IZVEŠTAJ RECENZENTA

I OCENA USLOVA

Dr Žarko Leković je sa visokim prosekom diplomirao na Odsjeku za istoriju i geografiju Filozofskog fakulteta u Nikšiću. Magistrski rad uspešno je odbranio na Filozofskom fakultetu u Beogradu na temu „Drobnjak u prvoj polovini XIX vijeka“. Doktorsku disertaciju pod nazivom „Drobnjak 1850-1918.“ takođe je sa zapaženim uspehom odbranio na Filozofskom fakultetu u Beogradu. Biran je u naučno zvanje Naučni saradnik na Univerzitetu Crne Gore, i nakon predviđenog roka je ispunio sve formalne uslove za predstojeći izbor u zvanje Viši naučni saradnik.

II NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD

Priložena bogata bibliografija kandidata svedoči o njegovom izuzetno aktivnom proučavanju nacionalne istorije XVIII, XIX i XX veka, pogotovo istorije Crne Gore za navedeni period, uz iskazano interdisciplinarno interesovanje za kulturološke fenomene ovog vremena. Pritom dr Leković iskazuje naglašenu sklonost za ispitivanjem neistraženih tema nacionalne istorije, prezentirajući nam u svojim radovima obilje novih, u nauci nepoznatih detalja iz naše prošlosti. Vidljivo je da on veoma značajki koristi dokumenta i arhivsku građu, drži se istine i stvara autentičan rad iz koga se vidi nepristrasnost pri prosudivanju i tumačenju događaja.

Od njegovih značajnijih istraživačkih radova vezanih za istoriju Crne Gore izdvojila bih:

- Rad „Položaj žene u selima durmitorskog kraja (XVIII-XXI vijek)“, pisan na osnovu izvora do kojih je kandidat došao svojim istraživanjima u našim arhivima. Autor nam daje analizu položaja žene u durmitorskom kraju u navedenom periodu, i objašnjava zašto su se nalazile u podređenom i neravnopravnom položaju u odnosu na muškarce. Iz rada saznajemo da su se susretale sa ograničenjima koja su proisticala iz patrijarhalnog i tradicionalnog shvatanja uloge žene u porodici i društvu. Ovi izvori su mu omogućili da ispravi pogrešna shvatanja i rasvijetli ulogu žene u selima durmitorskog kraja.

- Rad „Crna Gora, Brda i Stara Hercegovina u srpskoj revoluciji (1804-1813.)“ posvećen je jednoj od najbolje proučenih oblasti nacionalne prošlosti. Uprkos očiglednim naučnim rezultatima za koje su zaslužne generacije istoričara, ostala su brojna nerazjašnjenja pitanja koja zahtevaju naučne odgovore. Rad dr Lekovića pleni kompleksnim pristupom u osvetljavanju postavljenog problema, originalan je u sagledavanju materije i kroz dinamičan pristup sagledava i na autentičan način proučava odnos Crne Gore, Brda i Stare Hercegovine prema srpskoj revoluciji.

- Rad „Zločini nad srpskim pravoslavnim stanovništvom pljevaljskog kraja (1870-1912)“ posvećen je surovim dešavanjima koja nastaju usled kontakta elemenata novog i starog društva zadnjih decenija XIX i početka XX veka. Posebna pažnja usmerena je na korene ovih dešavanja i na analizu ličnosti i njihovog životnog koncepta. Uz navedeno, od značaja je napomenuti da autor u ovom radu, uz odlično poznavanje ukupne problematike, primenjuje najaktuelnije istraživačke tehnike i metode savremene istorijske nauke.

III STRUČNI RAD

Kandidat je u prošlom periodu aktivno učestvovao na brojnim naučnim skupovima i konferencijama, bio je promotor brojnih vrednih naučnih studija, napisao je priličan broj recenzija, što govori o njegovom kontinuiranom stručnom usavršavanju i prisustvu u sferi struke.

IV MIŠLJENJE RECENZENTA

Na osnovu uvida u priloženi konkursni materijal, izvršenog bodovanja, dosadašnjeg naučnog i stručnog rada kandidata, njegovog višegodišnjeg aktivnog angažmana u Istorijskom institutu Univerziteta Crne Gore, gde je potvrdio sposobnost bavljenja i najsloženijim temama istorije Crne Gore ovog perioda, a u skladu sa važećim zakonskim propisima, čast mi je i zadovoljstvo da Senatu Univerziteta predložim da dr Žarka Lekovića **izabere u naučno zvanje Viši naučni saradnik** na Istorijskom institutu Univerziteta Crne Gore za oblast Istorija Crne Gore za period XVIII i XIX vijek do 1878. godine.

RECENZENT
Prof. dr Suzana Rajić

REFERAT

Za izbor u akademsko zvanje za grupu predmeta: *Ruski jezik 5 – Sintaksa 1 (2P), Ruski jezik 6 – Sintaksa 2 (2P), Ruski jezik 2 – Morfologija 1 (2P), Savremeni ruski jezik 1 Nivo A1 (2P), Ruski jezik 4 – Leksikologija, leksikografija, frazeologija (2P)*, za oblast **Ruski jezik** na Studijskom programu za ruski jezik i književnost Filološkog fakulteta u Nikšiću Univerziteta Crne Gore.

Konkurs je objavljen u dnevnom listu „Dnevne novine“ od 29.06.2018. godine. Na raspisani Konkurs javila se kandidatkinja **DR ANA PEJANOVIĆ**.

BIOGRAFIJA

Rodena sam u Nikšiću 7.7. 1969. godine, gdje sam završila osnovnu (1984) i srednju (1988) školu, obje kao nosilac diplome „Luča“. Tokom školovanja više puta sam nagrađivana na opštinskim, republičkim i državnim (SFRJ) takmičenjima iz ruskog jezika. Studije ruskog jezika i književnosti upisala sam 1996, a završila 2000. godine na Odsjeku za ruski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Nikšiću. Dobitnik sam nagrade Rektorata (koja se dodjeljuje najuspješnijim studentima) za 2000. godinu.

Magistarski rad „Ustaljena poredjenja 'čovjek-predmet' kao lingvokulturološke jedinice u ruskom i srpskom jeziku“ odbranila sam 28. 2. 2005. godine, kao i doktorsku disertaciju „Frazeologija Gorskog vijenca i njegovih ruskih prevoda“ 22. 5. 2007. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu.

PODACI O RADNIM MJESTIMA I IZBORIMA U ZVANJA

Po završetku studija, od oktobra 2000. godine radila sam godinu dana u nikšićkoj gimnaziji „Stojan Cerović“ kao profesor ruskog jezika. Od 1. marta 2001. godine zaposlena sam na Filozofskom fakultetu u Nikšiću kao saradnik-stipendista, od 2007. do 2013. kao docent (Odluka Senata UCG br. 01-3458, od 27. 12. 2017) i od 2013. kao vanredni profesor (Odluka Senata UCG br. 08-1265, od 13. 6. 2013). Na Filološkom fakultetu UCG predajem

Sintaksu ruskog jezika sa stilistikom, Leksikologiju, leksikografiju i frazeologiju i Tvorbu riječi na osnovnim studijama i Lingvokulturologiju i Teoriju prevodenja na specijalističkim studijama. Na magistrskim studijama predajem i Slovensku frazeologiju kao predmet uže struke.

Pedagoško iskustvo, osim na matičnoj, uporedo sam sticala i na sljedećim visokoškolskim ustanovama: tri akademske godine (2003–2006) bila sam angažovana na Katedri za slovensku filologiju Petrogradskog državnog univerziteta u svojstvu lektora srpskog jezika i višeg predavača. Kao gostujući profesor predavala sam četiri godine (2008–2012) na Fakultetu za turizam i hotelijerstvo u Kotoru. Dvije školske godine (2009–2011) na Katedri za ruski i srpski jezik na Univerzitetu u Istočnom Sarajevu. Godinu dana (2012–2013) na Filološkom fakultetu u Banjaluci i tri godine (2012–2015) na Filološkom fakultetu Panevropskog univerziteta „Apeiron“ u Banjaluci.

Stručni angažman ostvarujem sa nekim od najznačajnijih državnih institucija Crne Gore. Saradujem sa Ispitnim centrom Crne Gore od njegovog osnivanja 2008. na izradi maturskih ispitnih kataloga iz ruskog jezika. Autor sam testova, ispitivač i recenzent za ruski jezik i na državnim takmičenjima koje organizuje pomenuta ustanova već 10 godina.

Saradujem sa Nacionalnom turističkom organizacijom Crne Gore za koju sam u više navrata prevodila na ruski jezik različite publikacije.

Naučni angažman: Učestvovala sam, uvijek sa referatom, na brojnim međunarodnim naučnim konferencijama i kongresima u Rusiji, Bjelorusiji (Moskva, Petrograd, Kostroma, Belgorod, Kazanj, Minsk). Učesnik sam dva svjetska kongresa slavista 2015. u Minsku i 2018. u Beogradu.

U Rusiji sam više puta boravila na naučnoistraživačkim boravcima i specijalizacijama: na Institutu „V.V. Vinogradov“ Ruske akademije nauka, na Petrogradskom državnom univerzitetu, na Ruskom državnom pedagoškom univerzitetu „Hercen“, na Institutu za ruski jezik „A. S. Puškin“.

Autor sam preko 70 radova, objavljenih u naučnim časopisima i zbornicima, pretežno u Rusiji i regionu.

Autor sam 2 monografije: „Frazeologija Gorskog vijenca: Frazeološki žanrovi. Kulturni koncepti. Ruski prevodi“, koju je 2010. godine objavila Crnogorska akademija nauka i umjetnosti i „Sintaksa, semantika i lingvokulturologija komparativnih fra-

zeologizama“, u izdanju Panevropskog univerziteta „Apeiron“ iz Banjaluke, 2015.

Članstvo u institucijama/organizacijama: Član sam „Petrogradskog frazeološkog seminara“ vodećeg ruskog istraživača u oblasti slovenske frazeologije V. M. Mokijenkina od 2004. godine. Od 2010. godine član sam Odbora za jezik Crnogorske akademije nauka i umjetnosti. Član sam Komisije za metodiku Međunarodnog komiteta slavista (krunske slovenske organizacije) od 2015. godine, član sam Komisije za frazeologiju Međunarodnog komiteta slavista od 2018. godinc.

Članstvo u redakcijama časopisa: Član sam redakcije i recenzent časopisa za nauku o jeziku i književnosti *Folia linguistica et literaria* koji izdaje Filološki fakultet u Nikšiću. Član sam redakcije i recenzent časopisa za lingvistiku, literaturologiju i kulturologiju *Reči* koji izdaje Fakultet za strane jezike Alfa univerziteta u Beogradu. Član sam redakcije časopisa *Filolog* iz Banjaluke.

Projekti: Angažovna sam na nacionalnom projektu CANU *Frazeološki rječnik Njegoševih djela*. Bila sam učesnik međunarodnog projekta *Prevod u sistemu izučavanja nacionalne i strane književnosti i kulture* Ministarstva prosvete Srbije. U okviru Erasmus + programa u junu 2017. tokom sedmodnevnog studijskog boravka u Njemačkoj (Zarbriken), držala sam predavanja iz oblasti Slovenske frazeologije. Držala sam predavanja po pozivu na temu *Njegoševa frazeologija* na doktorskim studijama Filološkog fakulteta u Beogradu 2015. Stipendista sam Ministarstva obrazovanja Rusije u 2015. godini.

Mentorski rad ostvarivala sam na dodiplomskim i magistarskim studijama. Pod mojim naučnim rukovodstvom odbranjen je veći broj diplomskih i specijalističkih i dva magistarska rada, a još 5 ih je u fazi izrade. Bila sam član komisija za odbranu doktorata u 7 (sedam) komisija na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu.

Rukovodila sam Studijskog programa za ruski jezik i književnost od 2014. godine. Član sam Vijeća za društvene nauke Univerziteta Crne Gore. Predsjednik sam *Udruženja predavača ruskog jezika i književnosti*.

Naučne preokupacije su mi kontrastivna slovenska frazeologija, lingvokulturologija i teorija prevodenja.

KLASIFIKACIONA BIBLIOGRAFIJA (popunjavanje kandidata)

KVANTITATIVNA OCJENA REFERENCI DO POSLEDNJEG IZBORA (SPISAK REFERENCI DAT JE U BILTENU UNIVERZITETA BR 301 OD 5. aprila 2013.)

1. NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST						UKUPNI BROJ BODOVA
1.1. Monografije	1.1.1.	1.1.2.	1.1.3.	1.1.4.	1.1.5.	10
Broj referenci*broj bodova			1*10			
1.2. Radovi objavljeni u časopisima	1.2.1.	1.2.2.	1.2.3.	1.2.4.		48
Broj referenci*broj bodova		14*48				
1.3. Radovi na kongresima, simpozijumima, seminarima		1.3.1.	1.3.2.	1.3.3.		32
Broj referenci*broj bodova		17*32				
1.4. Uvodno, objavljeno plenarno predavanje			1.4.1.	1.4.2.		
Broj referenci*broj bodova						
1.5. Recenzije		1.5.1.	1.5.2.	1.5.3.		
Broj referenci*broj bodova						
UKUPNO ZA NAUČNOISTRAŽIVAČKU DJELATNOST						90
3. PEDAGOŠKA DJELATNOST						
3.1. Udžbenici	3.1.1.	3.1.2.	3.1.3.	3.1.4.		5
Broj referenci*broj bodova		5				
3.2. Priručnici		3.2.1.	3.2.2.	3.2.3.		
Broj referenci*broj bodova						
3.3. Gostujući profesor			3.3.1.	3.3.2.		4
Broj referenci*broj bodova				4		
3.4. Mentorstvo		3.4.1.	3.4.2.	3.4.3.		15
Broj referenci*broj bodova		2	13			
3.5. Kvalitet pedagoškog rada (može se koristiti ukoliko se na zvaničnim studentskim anketama najmanje tri godine uzastopno dobiju odlične ocjene za sve elemente pedagoškog rada)						5
UKUPNO ZA PEDAGOŠKU DJELATNOST						29
4. STRUČNA DJELATNOST						
4.1. Stručna knjiga		4.1.1.	4.1.2.			
Broj referenci*broj bodova						

4.2. Urednik ili koeditor	4.2.1.	4.2.2.	4.2.3.	
Broj referenci*broj bodova				
4.3. Stručni članak			4.3.1.	
Broj referenci*broj bodova				
4.4. Objavljeni prikazi			4.4.1.	0,5
Broj referenci*broj bodova				
4.5. Popularno-stručni članci			4.5.1.	
Broj referenci*broj bodova				
4.6. Ostala dokumentovana stručna djelatnost			4.6.1.	20
Broj referenci*broj bodova				
UKUPNO ZA STRUČNU DJELATNOST				20,5

PREGLED RADOVA I BODOVA NAKON PRETHODNOG

1. NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST	Br. ref.	Br. kan.
1.1. Monografije		
1.3.		
1. Ana Pejanović. <i>Sintaksa, semantika i lingvokulturologija komparativnih frazeologizama</i> . Banja Luka: Panevropski univerzitet Apeiron, 2015. s. 1–164 ISBN 978-99955- 91-46-5. COBISS.RS-ID 4778008	10	10
1.5.		
2. Анна Пеянович. <i>Постоянные эпитеты как этнокультурные маркеры и их фразеологическая транспозиция (теоретический и переводческий аспекты)</i> // Анна Пеянович. – Русский язык в исследованиях сербских славистов. Белград: Филологический факультет Белградского университета, 2015. с. 393–409. [Rezime na srpskom jeziku] ISBN 978-86-6153-333-4 +-+	5	5
3. Ana Pejanović. <i>Lalićeva Svadba na ruskom jeziku</i> – Uvod u uporedno prevođenje genetski bliskih jezika: Larisa Čović, Natalija Nesterova, Milena Aleksić: Panevropski univerzitet Apeiron, Banja Luka, 2016, 326 str. s. 230–241. ISBN 978-99955-91-79-3 COBISS. RS-ID 5614360	5	5
4. Ana Pejanović. <i>Obraz u staroj Crnoj Gori</i> – Monografija „Književnost i jezik u funkciji promovisanja univerzalnih vrijednosti i identitetskih komponenti crnogorskog društva” 2017, Nikšić, s. 99–114. Filološki fakultet, Nikšić: [Rezime na ruskom jeziku] ISBN 978-9940-694-05-0. COBISS.CG-ID 3518440	5	5
5. Анна Пеянович. <i>Фразеологический словарь произведений Петра Негоша</i> . Slavische Phraseologie: Probleme und Perspektiven (Славянская фразеология. Проблемы и перспективы). Trif.	5	5
1.2. Radovi objavljeni u časopisima		
1.2.1.		
6. Ana Pejanović. <i>Rekonstrukcija kulturne konotacija idioma OKINUTI kome NOS</i> . Annales Ser. hist. sociol. Koper, 2018, s. 523–535. ISSN 2591-1775 http://zdpj.si/annales-series-historia-et-sociologia-28-2018-3/	7	7
7. Ana Pejanović. <i>Verbalizacija koncepta čast u crnogorskoj etnokulturi</i> . Acta Histriae. Thomson Reuters: Social Sciences Citation Index (SSCI). Social Scisearch. Arts and Humanities Citation Index (A&HCI). Journal Citation Reports / Social Sciences Edition (USA) Koper	7	7
1.2.2		
8. Ana B. Pejanović. <i>Rusko-slovenske teme</i>		

(Dosadašnji rezultati i budući zadaci lingvističkih istraživanja u CANU). – Glasnik Odjeljenja umjetnosti / Crnogorska akademija nauka i umjetnosti, Podgorica, 2013, s. 117–123. [Rezime na ruskom jeziku]. ISSN 0350- 5480 COBISS.CG-ID 762637	4	4
9. Ana B. Pejanović. <i>Frazeologija u Rečniku Njegoševa jezika</i> . – Glasnik Odjeljenja humanističkih nauka, 1 / Crnogorska akademija nauka i umjetnosti, Podgorica, 2014, s. 43–52. [Rezime na ruskom jeziku]. ISSN 2337- 0122 COBISS.CG-ID 25642000	4	4
10. Ana Pejanović. <i>Frazeološki i etnokulturni aspekti Vukovih Poslovice</i> . – Studije srpske i slovenske. Serija I. Srpski jezik. Beograd, 2014, knj. XIX, s. 325–334. [Rezime na ruskom jeziku]. ISSN 0354-9259	4	4
11. Ana Pejanović. <i>O jednom tipu sintaksičkih frazeologizama</i> . – Studije srpske i slovenske. Serija I. Srpski jezik, Beograd, 2018, knj. XXIII, s. 363–373. [Rezime na ruskom jeziku]. ISSN 0354-9259.	4	4
1.2.3.		
1.3. Radovi na kongresima, simpozijumima i seminarima		
1.3.1.		
12. А. Б. Пеянович. <i>Бог и черт в славянской фразеологии (на материале русского и сербского языков)</i> . Когнитивные факторы взаимодействия фразеологии со смежными дисциплинами. Сборник научных трудов по итогам 3-й международной научной конференции (Белгород, 19-21 марта 2013 года) // Белгород: ИД «Белгород» НИУ «БелГУ», 2013. s. 514–519. ISBN 978-5-9571-0654-8	2	2
13. А. Б. Пеянович. <i>Постоянные эпитеты как этнокультурные маркеры в славянских языках (теоретический и переводческий аспекты)</i> // XV Междунаро́дный з'езд слависта́ў, Минск, Беларусь (XV International Congress of Slavists, Minsk, Belorussia, 20–27, 8. 2013. ISBN 978-985-08-1594-1	2	2
14. Ana B. Pejanović. <i>Njegoševa frazeologija</i> – Petar Drugi Petrović Njegoš Dvjesto godina od rođenja (1813–2013). Radovi sa naučnog skupa održanog u Podgorici 31. oktobra i 1. novembra 2013. godine, Podgorica: CANU, 2014, s. 451–457. (Naučni skupovi, knj. 125. Odjeljenje humanističkih nauka, knj. 1). [Rezime na ruskom jeziku]. ISBN 978-86-7215-345-3 COBISS.CG-ID 25763600-	2	2
15. Ana B. Pejanović. <i>Frazeografski principi opisa Njegoševe frazeologije</i> – 43. Medunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane (Beograd, 12–15. IX 2013). [Knj.] 43/2: Njegoš u svome vremenu i danas. Beograd, 2014, s. 87–93. [Rezime na ruskom jeziku]. ISBN 978-86-6153-201-6 COBISS.SR-ID 209634060	2	2
16. Ana Pejanović. <i>Folklorna frazeologija kao interlekt u umjetničkoj književnosti (folklorni</i>		

precedentni fenomeni). – Međunarodni naučni skup Prvi svetski rat i periodizacija srpskog književnog jezika [i] Dva veka od Vukove pismenice srpskog jezika. [Knj.] 44/1. 44. Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane: 11–14. IX 2014. Beograd, 2015, s. 219–234. [Rezime na ruskom jeziku] ISBN 978-86-6153-291-7 COBISS.SR-ID 216119308	2	2
17. Ana Pejanović. <i>Ekspresivnost kao kategorijalna osobina frazeoloških jedinica</i> . – 45. Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane (Beograd, 17–20. IX 2015). [Knj.] 45/1: Ekspresivnost u srpskom jeziku. Beograd, 2016, s. 361–367. ISBN 978-86-6153-315-0 COBISS.SR-ID 225164812	2	2
18. Ana Pejanović. <i>Vuk, Njegoš i frazeologija</i> – Deveti lingvistički skup „Boškovićevi dani“. Održan 26. maja 2016. Podgorica: CANU [Rezime na ruskom jeziku] s. 27–36. ISBN 978-86-7215-390-3 COBISS.CG-ID 31911952	2	2
1.3.2. 19. Ana B. Pejanović. <i>Vukove Srpske narodne poslovice kao lingvokulturološki i frazeološki zbornik</i> . – Naučni skup „Na izvoru Vukova jezika“, Zabljak, 30–31. jul 2012. Zbornik radova sa VII naučnog skupa, Zabljak, 2013, s. 87–97.	1	1
1.4. Uvodno objavljeno plenarno predavanje		
1.5. Recenzije		
1.5.2.		
20. Deset recenzija za časopis <i>Folia lingvistica et literaria</i> Filološki fakultet u Nikšiću. ISSN 1800-854, PRINT; ISSN 2337-095, online	10	10
21. Deset recenzija za časopis <i>Filolog</i> Filološki fakultet, Banjaluka. ISSN 1986-5864	10	10
22. Jedna recenzija za časopis <i>Riječ</i> , Filološki fakultet, Nikšić	1	1

3. PEDAGOŠKA DJELATNOST	Br. ref.	Br. kan.
3.1. Univerzitetski udžbenik		
3.1.2. Korišćenje referentnog inostranog udžbenika kod nas		
1. Валгина Н. С. <i>Синтаксис современного русского языка</i> . Москва, 2003.		
2. Ивашко Л. А. и др. <i>Лексикология, лексикография, фразеология</i> . Санкт-Петербург, 2002.		
3. Жуков В.П., Жуков А.В. <i>Русская фразеология</i> . Москва, 2006.		
4. Мокненко В.М. <i>Славянская фразеология</i> . Москва, 1980	5	5
3.2. Priručnici, rječnici, leksikoni		
3.3. Gostujući professor		
5. 2013. Filološki fakultet, Univerzitet u Banjaluci	4	4
6. 2013-2015. Filološki fakultet, Panevropski univerzitet u Banjaluci	4	4
3.4. Mentorstvo		
3.4.2. Na magistarskim studijama		
7. Svetlana Bažović „Neodređenolične i bezlične rečenice u Daljevim poslovicama (sintaksički i lingvokulturološki aspekt)“, datum odbrane: 18.12. 2014.		
Još 5 magistarskih radova čiji sam mentor u fazi je izrade.	2	2

3.4.3. Na dodiplomskim studijama		
8. Anđela Radovanović. „Frazološki problemi prevođenja poetskog teksta (na gradi poezije A.S. Puškina i slovenskih prevoda)“, datum odbrane: 15. 9. 2015.	0,5	0,5
9. Merisa Mekić „Međujezički homonimi i paronimi i problemi njihovog prevođenja (na gradi romana »Zločin i kazna« F. M. Dostojevskog i njegovog prevoda J. Maksimovića)“, datum odbrane: 16. 11. 2015.	0,5	0,5
10. Dragana Đurutović „Frazološki problemi prevođenja na gradi drame Revizor N.V. Gogolja i njenih prevoda“, datum odbrane: 29. 6. 2016.	0,5	0,5
11. Anđela Pavićević „Frazeologizmi sa komponentama somatizama na primjeru djela Čehova i njihovih prevoda“, datum odbrane: 21.11.2016.	0,5	0,5
12. Slađana Jovović „Frazeologizmi sa komponentama zoonimima na primjerima ruskog i srpskog jezika“, datum odbrane: 6.12. 2016.	0,5	0,5
Član 7 (sedam) komisija za odbranu doktorata na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu:		
1. Јелена Ј. Михајловић. <i>Методолошки основи савременог уџбеника руског језика струке (високошколског туризмолонко-економског профила)</i> , 2013.		
2. Светлана В. Терзић. <i>Изражавање елативности и суперлативности у руском и српском језику</i> , 2013.		
3. Јелена Б. Лепојевић. <i>Супстантивизација као творбени процес и именице неименичких деклинација у руском и српском језику</i> , 2014.		
4. Маја З. Младеновић. <i>Граматички статус и синтаксичке функције руских речи есть, нет и да и њихови српски еквиваленти</i> , 2014.		
5. Весна В. Вукићевић. <i>Категорија вида и времена глагола у руском језику у поређењу са српским (са лингвистичког и преводилачког аспекта)</i> , 2014.		
6. Сања С. Васић. <i>Лексичке и граматичке опозиције у паремолошком жанру руског и српског језика (на материјалу Далее и Вукове збирке народних пословица)</i> , 2016.		
7. Благоје В. Вујисић. <i>Категорија лица у једночланим реченицама у руском и српском језику</i> , 2016.		
3.5. Kvalitet pedagoškog rada (može se koristiti ukoliko se na zvaničnim studentskim anketama najmanje tri godine uzastopno dobiju odlične ocjene za sve elemente pedagoškog rada)	5	5
4. STRUČNA DJELATNOST	Br. ref.	Br. kan.
4.1. Stručna knjiga		
22. „Журнал туристических направлений“, prevod na ruski publikacije „Destinacijski magazin“ u koautorstvu sa Anastasijom Vrbicom, Nacionalna turistička organizacija Crne Gore, 2017, s. 1–80. ISSN 2536-5509 COBISS.CG-ID 32433168	3	1,5
4.2. Urednik ili koeditor časopisa, knjige, kontinuiranih umjetničkih djela (u trajanju dužem od devet mjeseci)		
4.2.2.		
Član redakcije i recenzent časopisa za nauku o jeziku i književnosti <i>Folia lingvistica et literaria</i> , Filološki fakultet u Nikšiću. ISSN 1800-854, PRINT; ISSN 2337-095, online	4	4
Član redakcije časopisa <i>Reči</i> za lingvistiku, literaturologiju i kulturologiju, Fakultet za strane		

jezike Alfa univerziteta u Beogradu. ISSN 1821-0686 Recenzent časopisa <i>Filolog</i> . Filološki fakultet, Banjaluka. ISSN 1986-5864	4	4
	4	4
4.3. Stručni članak		
4.4. Objavljeni prikazi, izvještaji i ekspertize		
23. Ana Pejanović. <i>Reprezentativni zbornik radova iz srpske [Srpski jezik danas / Radmila Marojević. Banja Luka: Panevropski univerzitet Apeiron, Banja Luka, 2016.] – Studije srpske i slovenske. Serija I. Srpski jezik, Beograd, 2018, knj. XXIII, s. 791–794. ISSN 0354-9259 COBISS.SR.-ID 140692487</i>	0,5	0,5
4.5. Popularno-stručni članci		
4.6. Ostala dokumentovana stručna djelatnost		
Član „Petrogradskog frazeološkog seminara“ vodećeg ruskog istraživača u oblasti slovenske frazeologije V. M. Mokijenkina od 2004. godine. http://phraseoseminar.slovo-spb.ru/pejanovich.htm Član Odbora za jezik Crnogorske akademije nauka i umjetnosti od 2010. godine. Član Komisije za metodiku Međunarodnog komiteta slavista (krunske slovenske organizacije) od 2015. godine. Član Frazeološke komisije Međunarodnog komiteta slavista (krunske slovenske organizacije) od 2018. godine. Kontinuirana saradnja (10 godina) sa Ispitnim centrom Crne Gore na izradi ispitnih kataloga kao autor, ocjenjivač, recenzent na Državnim takmičenjima iz ruskog jezika Kontinuirana saradnja (7 godina) sa Nacionalnom turističkom organizacijom Crne Gore. Recenzent za izbor u zvanje na UCG (dr Zdravko Babić, dr Natalija Brajković, dr Vesna Vukićević) i univerzitetima u regionu: u Nišu (dr Violeta Džonić, dr Jelena Lepojević), Kragujevcu (dr Svetlana Terzić), Istočnom Sarajevu. Rukovodilac Studijskog programa za ruski jezik i književnost od 2014. godine. Aktivno učesnik u procesu akreditacije i kreiranja nekoliko predmeta na SP za ruski jezik i književnost 2014-2016. Član Vijeća za društvene nauke Univerziteta Crne Gore od 2015. Predsjednik i osnivač Udruženja predavača ruskog jezika i književnosti od 2015. Nacionalni projekat CANU <i>Frazeološki rječnik Njegoševih djela</i> . Međunarodni naučni projekat <i>Prevod u sistemu izučavanja nacionalne i strane književnosti i kulture</i> Ministarstva prosvete Srbije. Erasmus+ projekat, 19-26. 6. 2017. Zarbriken (Njemačka), držala predavanja iz oblasti Slovenske frazeologije. Recenzent knjige aforizama Andrije Markuša „Nekad žene, a tek ljudi“	20	20

ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova		Broj bodova	
	Poslije izbora	Ukupno	Poslije izbora	Ukupno
1. NAUČNO ISTRAŽIVAČKI RAD	22	54	96	186
3. PEDAGOŠKI RAD	13	34	22,5	51,5
4. STRUČNI RAD	1	2	34	54,5
UKUPNO				

IZVJEŠTAJ RECENZENTA

I OCJENA USLOVA

STEPEN OBRAZOVANJA

Na osnovu uvida u podnetu dokumentaciju – biografiju, klasifikacionu bibliografiju, uz kvantitativno bodovanje referenci, možemo konstatovati da dr Ana Pejanović u potpunosti ispunjava propisane uslove u pogledu stepena obrazovanja koji su definisani Zakonom o visokom obrazovanju Crne Gore, Statutom Univerziteta Crne Gore (čl. 88) i Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja za izbor u zvanje. Kandidatkinja je osnovne studije rusistike završila na Filozofskom fakultetu u Nikšiću, dok je magistarski rad i doktorsku disertaciju odbranila na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, što se može vidjeti iz njene biografije.

NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD

Na osnovu pažljivog uvida u bibliografiju objavljenih radova dr Ane Pejanović, jasno se vidi raznovrsnost, obim, šira oblast i kvalitet njenog naučnoistraživačkog rada. Do sada je objavila više od 70 naučnih i stručnih radova u naučnim časopisima i zbornicima, pretežno u Rusiji i regionu. Nakon izbora u zvanje vanrednog profesora (2013) objavila je 22 naučna i stručna rada. Takođe, objavljeni radovi u posljednjih pet godina, uvjerljivo govore o naučnim dostignućima kandidatkinje u navedenom vremenskom intervalu.

Autorka je dvije monografije: „Frazeologija Gorskog vijenca: Frazeološki žanrovi. Kulturni koncepti. Ruski prevodi“, koju je 2010. godine objavila Crnogorska akademija nauka i umjetnosti, dakle, prije izbora u zvanje vanrednog profesora i „Sintaksa, semantika i lingvokulturologija komparativnih frazeologizama“, u izdanju Panevropskog univerziteta „Apeiron“ iz Banjaluke, 2015, poslije izbora u zvanje vanrednog profesora. Ova monografija dr Ane Pejanović bavi se istraživanjem jedne veoma osjetljive i složene materije u oblasti leksikologije – komparativnom rusko-srpskom frazeologijom, i to na tri nivoa – semantičkom, sintaksičkom i lingvokulturološkom. Analizirani komparativni frazeologizmi jasnije osvijetljavaju jezičku sliku svijeta govornika ruskog i srpskog jezika i njihove sociokulturne sredine. U svojoj sistematičnoj analizi autorka izdvaja različite vrste i strukturo-komparativne varijante frazeologizama, minuciozno analizirajući njihove sintaksičke i semantičke strukture. Rezultati dosljedne multidisciplinarnih analize pokazuju da se, pored jasnih sličnosti i razlika upoređivanih frazeologizama, mogu definisati i strukturo-semantički modeli tipičnih poređenja u dva bliskosrodna slovenska jezika, a samim tim mogu se opisati njihovi specifični odnosi. Od velike važnosti je i uporedna lingvokulturološka analiza frazeologizama, jer imaju naglašenu kulturološku vrijednost i poruku, materijalnu ili duhovnu. Komparativna frazeologija u velikoj mjeri doprinosi proučavanju kulture jednog naroda, njegove svakodnevnice, običaja, tradicije, folklora, religije i dr. Takođe, dobijeni rezultati istraživanja dr Ane Pejanović prikazani u ovoj monografiji, koja se može koristiti i kao priručnik u nastavi, značajan su doprinos komparativnoj lingvistici, odnosno leksikologiji, lingvokulturologiji i dvojezičkoj leksikografiji. Monografiju karakteriše višedisciplinarni pristup, originalan metodološki postupak, sa precizno definisanom strukturom, sistematičnom analizom jezičkog materijala i nedvosmisleno izvedenim zaključcima o rezultatima istraživanja.

Dr Ana Pejanović je aktivni učesnik, uvijek sa referatima, brojnih međunarodnih naučnih skupova – simpozijuma, konferencija i kongresa – u Rusiji (Moskva, Petrograd, Kostroma, Belgorod, Kazanj, Minsk), Bjelorusiji i Srbiji (Beograd). Učesnik je dva svjetska kongresa slavista 2015. u Minsku i u Beogradu, 2018. O tome najbolje govore objavljeni referati sa pomenutih skupova. Svi podaci o vrsti i broju objavljenih naučnih radova mogu se vidjeti u njenoj bibliografiji, a potvrde o učešću priložene su u materijalu.

Naučni radovi dr Ane Pejanović odražavaju širi spektar naučnih oblasti u kojima se ogledala: rusistika i slavistika, frazeologija i lingvokulturologija, teorija prevoda, sintaksa i frazeografija. Dominantno mjesto u objavljenim radovima svakako je frazeologija, a autorka ovu jezičku disciplinu osvijetljava sa nekoliko aspekata: sintaksičkog, semantičkog, lingvokulturološkog, prevodilačkog i leksikografskog. U radovima se najčešće konfrontiraju dva srodna slovenska jezika, ali nerijetko je predmet njene analize i frazeologija srpskog jezika i posebno Njegoševa frazeologija. Iz spiska objavljenih radova kandidatkinje poslije

izbora u zvanje vanrednog profesora, uz naprijed datu analizu njene posljednje monografije „Sintaksa, semantika i lingvokulturologija komparativnih frazeologizama“ (2015), odabrali smo i tri značajnija naučna djela za posebnu, kraću analizu, u kojima se najbolje ogleda kvalitet njenog naučnoistraživačkog rada.

U studiji Lalićeva Svadba na ruskom jeziku s [Uvod u uporedno prevođenje genetski bliskih jezika: Larisa Čović, Natalija Nesterova, Milena Aleksić: Panevropski univerzitet Apčiron, Banja Luka, 2016, 326 str. s. 230–241] sprovodi se konfrontativna analiza romana Mihaila Lalića i njegovog prevoda na ruski jezik iz pera Tatijane Virte. Na osnovu potpune ekscerpcije primjera originala romana i ruskih prevodnih korespondenata metodama konfrontativne, konceptualne i interpretacione analize predstavlja se prevodilački postupak i primijenjene tehnike i strategije prevođenja. Analiza načina i problematiku prevođenja leksičkog i frazeološkog sloja romana vrši se sa posebnim osvrtom na one jezičke jedinice koje su značajne sa lingvokulturološkog aspekta, a to je etnokulturno obilježena leksika – jedinac (sin), bratstvo, nerotkinja, usidela, vuk (metaforična upotreba), realije. Autorka u radu primjenjuje kognitivni pristup izučavanju jezičkih pojava, i dokazuje da je on nezaobilazan osobito kod nauka koje u svom fokusu imaju interjezičku i interkulturnu komunikaciju. U radu se pokazuje da savremena translatologija i lingvokulturologija spadaju u nauke od kojih se svaka sa svoga aspekta i sa svojim ciljevima bave uzajamnim odnosom jezika, kulture i čoveka. Kako tvrdi autorka: „nezaobilazan predmet proučavanja obje nauke predstavlja i književno djelo i njegov prevod na strani jezik jer oni mogu poslužiti kao primjer interjezičke i interkulture komunikacije“. Ovim radom, koji je uvršten u monografiju, koja se kao udžbenik teorije prevođenja koristi na visokoškolskim ustanovama, ilustruju se mnogi primjeri međuslovenskog prevođa.

U radu O jednom tipu sintaksičkih frazeologizama [Studije srpske i slovenske. Serija I. Srpski jezik, Beograd, 2018, knj. XXIII, s. 363–373.] razmatra se status jedne vrste frazeoloških jedinica koje imaju prevashodno komunikativnu funkciju. U savremenoj literaturi frazeološke jedinice koje su predmet pažnje autorku imenuju se kao komunikem, čime se eksplicitno izražava njihova funkcija. U pomenute frazeološke jedinice spadaju različiti tipovi frazeologizama, a predmet analiziranog rada su sintaksički frazeologizmi koji izražavaju kategoričan negativan odgovor u srpskom jeziku. Za razliku od leksičkih frazeologizama, ove frazeološke jedinice nemaju denotativno značenje već samo modalno. Njihov pragmatički sadržaj sastoji se u označavanju odnosa govornika prema situaciji ili sagovorniku, kao i u izražavanju odričnog odgovora. Od leksičkih frazeologizama razlikuje ih i rečenična struktura, zbog čega se i nazivaju sintaksički frazeologizmi. Autorka u radu ubjedljivo obrazlaže frazeološki status pomenutih komunikativnih jezičkih jedinica, navodi i ilustruje velikim brojem primjera njihovu kontekstualnu upotrebu, ističe sličnosti i razlike u odnosu na leksičke frazeologizme i skreće pažnju na činjenicu njihove slabije istraženosti u odnosu na leksičku frazeologiju, kao i njihovo često izostavljanje u frazeografskim djelima, što još više otežava njihov opis, sistematizaciju i proučavanje. Sprovedenom metodologijom u radu dokazuje se značaj sintaksičkog pristupa i kontekstualne analize funkcionisanja ovih specifičnih frazeoloških jedinica koje su dosada uglavnom bile na margini proučavanja frazeologije.

Radom Frazeografski principi opisa Njegoševce frazeologije [43. Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane, knj. 43/2, Beograd, 2014, s. 87–93] autorka obrazlaže osnovne principe obrade frazeološkog sloja Njegoševa jezika. U njemu se predstavlja metodologija koja se primjenjuje u Frazeološkom rječniku Njegoševih djela – prvom frazeološkom rječniku pisca kod nas. Razmatraju se problemi opisa, struktura rječničkog članka, kvalifikatori, način semantizacije i interpretacije ovog specifičnog jezičkog sloja Njegoševa idiolekta. Novinu u pristupu predstavlja primjena autorske klasifikacije frazeoloških jedinica koja uzima u obzir ulogu frazeologizama ne samo u poetskom djelu već i u jezičkoj slici svijeta. Stoga će, kako navodi autorka, ovo frazeografsko djelo imati odlike lingvokulturološkog rječnika. Proučavanje idiolekta značajnih književnih stvaralaca i sastavljanje rječnika pisaca daje mogućnost da se utvrdi značaj uticaja ličpe književnosti na razvoj i bogaćenje književnog jezika u cjelini, kao i udio i uloga pojedinačnih pisaca. Kako autorka navodi: „Proučavanje autorske frazeologije trebalo bi da odgonetne proces metaforizacije slobodnih sintagmi koje imaju nominativnu funkciju, pretvaranje individualnih frazeologizama u uzualne a potom i u opštejezičke, da odgovori na pitanja granica individualno-autorskog variranja frazeoloških jedinica“. Poseban značaj ima proučavanje frazeologije najkreativnijih jezičkih ličnosti i onih pisaca koji su ostavili traga u

nacionalnoj književnosti. U takve zasigurno spada Petar II Petrović Njegoš. Pa iako je književni opus Njegošev detaljno, svestrano i sa raznih aspekata opisan i opisan skoro da je izostao sistemski opis njegove frazeologije i donedavno nije ni bio predmet izučavanja. Stoga ovaj rad i projekat na kojem autorka radi u Crnogorskoj akademiji nauka i umjetnosti smatramo važnim doprinosom njezošologiji i frazeografiji.

Dr Ana Pejanović je veoma angažovana u raznim međunarodnim i domaćim institucijama i organizacijama. Član je „Petrogradskog frazeološkog seminara“, vodećeg ruskog istraživača u oblasti slovenske frazeologije V. M. Mokijenkina od 2004. godine. Od 2010. godine član je Odbora za jezik Crnogorske akademije nauka i umjetnosti. Član je Komisije za metodiku Međunarodnog komiteta slavista, najznačajnije slovenske organizacije od 2015. godine, a od 2018. godine član je i Komisije za frazeologiju Međunarodnog komiteta slavista. Član je redakcije i recenzent časopisa za nauku o jeziku i književnosti *Folia linguistica et literaria* koji izdaje Filološki fakultet u Nikšiću. Član je redakcije i recenzent časopisa za lingvistiku, literaturologiju i kulturologiju *Reči*, koji izdaje Fakultet za strane jezike Alfa univerziteta u Beogradu i recenzent časopisa *Filolog* iz Banjaluke.

Kandidatkinja je, takođe, angažovana u značajnim projektima, kao što su: nacionalni projekat CANU Frazeološki rječnik Njegoševih djela. Bila je učesnik međunarodnog projekta Prevod u sistemu izučavanja nacionalne i strane književnosti i kulture Ministarstva prosvete, nauke i tehnološkog razvoja Srbije. U okviru Erasmus + programa u junu 2017. tokom sedmodnevnog studijskog boravka u Nemačkoj (Zarbricken), držala je predavanja iz oblasti Slovenske frazeologije. Držala je predavanja po pozivu na temu Njegoševa frazeologija na doktorskim studijama Filološkog fakulteta u Beogradu 2015. Bila je stipendista Ministarstva obrazovanja Rusije u 2015. godini.

Kandidatkinja je boravila i u inostranstvu na specijalizacijama: na Institutu „V.V. Vinogradov“ Ruske akademije nauka, na Petrogradskom državnom univerzitetu, na Ruskom državnom pedagoškom univerzitetu „Hercen“, na Institutu za ruski jezik „A. S. Puškin“.

PEDAGOŠKA OSPOSOBLJENOST

Pedagoško iskustvo dr Ane Pejanović nesumnjivo je bogato i raznovrsno: predavala je ruski jezik u nikšićkoj Gimnaziji, bila je saradnik u izvođenju nastave na Filozofskom fakultetu Univerziteta Crne Gore, na matičnom studijskom programu za ruski jezik i književnost, zatim lektor za srpski jezik na Petrogradskom državnom univerzitetu, na Katedri za slovensku filologiju (sve to prije izbora u zvanje docenta), zatim nastavnik (predavač i ispitivač) za različite discipline u naučnoj oblasti Ruski jezik na dva fakulteta Univerziteta Crne Gore (na Filozofskom fakultetu i na Fakultetu za turizam i hotelijerstvo) i na Univerzitetu u Istočnom Sarajevu (poslije izbora u zvanje docenta), zatim kao gostujući profesor predavala je četiri godine (2008–2012) na Fakultetu za turizam i hotelijerstvo u Kotoru, godinu dana (2012–2013) na Filološkom fakultetu u Banjaluci i tri godine (2012–2015) na Filološkom fakultetu Panevropskog univerziteta „Apeiron“ u Banjaluci. Uspješnost pedagoškog rada u kontinuitetu je visoko vrednovana u studentskim anketama.

Aktivnost u pedagoškom radu kandidatkinja je ispoljava i kroz mentorstva na diplomskim odnosno specijalističkim radovima, kao i u dva mentorstva magistarskog rada, sve to na svom matičnom pedagoškom univerzitetu „Hercen“, na Institutu za ruski jezik „A. S. Puškin“.

STRUČNI RAD

Uspješan i razvrstan stručni rad dr Ane Pejanović ogleda se u učešću u dva značajna naučna projekta, u izradi nastavnih programa za niz predmeta na Univerzitetu Crne Gore (na Filozofskom fakultetu u Nikšiću, Institutu za strane jezike u Podgorici i Fakultetu za turizam i hotelijerstvo u Kotoru), u članstvu redakcija dvaju časopisa, u recenziranju radova za te i druge časopise, u učešću s referatima na većem broju naučnih konferencija u Crnoj Gori, u regionu i u Rusiji, u angažovanju u organizaciji naučnih konferencija. Pored toga, kandidatkinja je član Petrogradskog frazeološkog seminara profesora V. M. Mokijenkina (od 2004. godine) i član Odbora za jezik Crnogorske akademije nauka i umjetnosti (od 2010. godine). Predstavnik je Crne Gore u Komisiji za metodiku pri Međunarodnom komitetu slavista od 2015. i Komisije za frazeologiju od 2018. godine.

Stručni angažman ostvaruje i sa nekim od najznačajnijih državnih institucija Crne Gore, kao što je saradnja sa Ispitnim centrom Crne Gore od njegovog osnivanja 2008. na izradi maturskih ispitnih kataloga iz ruskog jezika. Autor je testova, ispitivač i recenzent za ruski jezik i na državnim takmičenjima koje organizuje pomenuta ustanova već 10 godina. Saraduje i sa Nacionalnom turističkom organizacijom Crne Gore za koju je u više navrata prevodila na ruski jezik različite publikacije.

Rukovodilac je Studijskog programa za ruski jezik i književnost od 2014. godine. Član je Vijeća za društvene nauke Univerziteta Crne Gore. Predsjednik je Udruženja predavača ruskog jezika i književnosti.

II VERIFIKACIJA BODOVANJA

Po našem mišljenju, kandidatkinja je objektivno vrednovala svoje objavljene naučne radove, kao i pedagoški i stručni rad.

ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

DJEATNOST	Broj radova		Broj bodova	
	Poslije izbora	Ukupno	Poslije izbora	Ukupno
1. NAUČNO ISTRAŽIVAČKI RAD	22	54	96	186
3. PEDAGOŠKI RAD	13	34	22,5	51,5
4. STRUČNI RAD	1	2	34	54,5
UKUPNO	36	90	152,5	292

III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Na osnovu prethodno izloženog pregleda naučnog i stručnog rada kandidatkinje i naše ocjene, možemo zaključiti da dr. Ana Pejanović ispunjava sve naučne, stručne i pedagoške uslove za izbor u zvanje redovnog profesora, koji su propisani Zakonom o visokom obrazovanju Crne Gore, čl. 88 Statuta Univerziteta Crne Gore i Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja navedenog Univerziteta. Uvidom u cjelokupan naučnoistraživački rad dr. Ane Pejanović, može se sagledati njen nesumnjivo značajan doprinos rusistici i slavistici, kao i posvećenost nauci, struci i svom pozivu.

Stoga, sa zadovoljstvom predlažemo Senatu Univerziteta Crne Gore da dr. Anu Pejanović izabere u zvanje redovnog profesora na Studijskom programu Ruski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Nikšiću, naučna oblast Ruski jezik – za grupu predmeta: Ruski jezik 5 – Sintaksa I (2P), Ruski jezik 6 – Sintaksa 2 (2P), Ruski jezik 2 – Morfologija I (2P), Savremeni ruski jezik I Nivo A1 (2P), Ruski jezik 4 – Leksikologija, leksikografija, frazeologija (2P).

RECENZENT

Dr. Vučina Raičević
redovni profesor Univerziteta u
Beogradu

IZVJEŠTAJ RECENZENTA

I OCJENA USLOVA

STUPANJ OBRAZOVANJA

Kandidatkinja dr. se. Ana Pejanović ispunjava sve uvjete vezane za stupanj obrazovanja u skladu s uvjetima definiranim u Zakonu o visokom obrazovanju Crne Gore, u Statutu Univerziteta Crne Gore (čl. 88) i u Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja za izbor u zvanje redovnog profesora.

ZNANSTVENOISTRAŽIVAČKI RAD

Uvidom u natječajni materijal vidljivo je da je od posljednjeg izbora u znanstveno-nastavno zvanje izvanrednog profesora dr. sc. Ana Pejanović objavila jednu monografiju, priručnik *Sintaksa, semantika i lingvokulturologija komparativnih frazeologizama* (Banja Luka, 2015) te napisala ukupno 18 izvornih znanstvenih članaka (3 poglavlja u monografijama, 5 članaka u stručnim časopisima, 8 radova u zbornicima sa znanstvenih skupova, jedan je

rad prihvaćen za tiskanje u monografiji koja će biti objavljena u Trieru). Objavila je i jedan stručni članak (prikaz). Članci su objavljeni u Cmoj Gori, Ruskoj Federaciji, Sloveniji, Srbiji, Bjelorusiji, pisani su na materinskom i na ruskom jeziku. Radovi su objavljeni u relevantnim zbornicima i časopisima.

Od posljednjeg izbora u znanstveno-nastavno zvanje dr. sc. A. Pejanović aktivno je sudjelovala u radu ukupno 8 kongresa, simpozija i seminara održanih u Cmoj Gori, Ruskoj Federaciji, Bjelorusiji i Srbiji, od kojih su svi (osim jednog) imali međunarodni karakter.

Teme većine znanstvenih radova vezane su uz kontrastivnu frazeologiju i frazeografiju koje čine primarni i osnovni znanstveni interes A. Pejanović. Ipak treba naglasiti da kandidatkinja u svojim radovima frazeološka i frazeografska istraživanja povezuje i s drugim relevantnim znanstvenim disciplinama pomoću kojih se produbljuju mogućnosti analize i obrade frazeološkoga materijala. Tu u prvom redu valja spomenuti lingvokulturologiju, koja je u posljednjim desetljećima postala nezaobilaznim aspektom u frazeološkom istraživanju, zatim kognitivnu lingvistiku, etnokulturni aspekt istraživanja i folklor. Svakako treba istaknuti i sintaksu koja je, između ostalog, vrlo važna za ispravan pristup strukturnoj analizi frazema.

Bitnim nam se čini i dugogodišnji rad na Njegoševoj frazeologiji kojim A. Pejanović široj slavišćkoj javnosti predstavlja jedan od važnih segmenata Njegoševa stvaralaštva. Jednako se tako u dijelu radova dotiče i koncepta značajnih za crnogorsku etnokulturu.

Navedenim disciplinama treba pridodati i translatologiju koja čini jedno od osnovnih uporišta u nekoliko njezinih radova.

U svim se radovima dr. sc. A. Pejanović potvrđuje kao odlična znanstvenica, kao osoba koja je sposobna kvalitetno i dubinski analizirati i znanstveno obraditi izabranu građu. Radovi su i metodološki dobro osmišljeni i, može se konstatirati, predstavljaju značajan znanstveni doprinos.

Ovom ćemo se prilikom detaljnije osvrnuti na tri rada: na objavljenu monografiju te na dva članka (jedan iz kategorije članaka objavljenih u časopisima, a drugi – u zbornicima sa znanstvenih skupova).

Sintaksa, semantika i lingvokulturologija komparativnih frazeologizama. Panevropski univerzitet Apeiron, Banja Luka, 2015, s. 1–164. ISBN 978-99955- 91-46-5. COBISS.RS-ID 4778008.

U priručniku se poredbeni frazemi analiziraju sa sintaktičkog (strukturnog), semantičkog i lingvokulturološkog aspekta. Knjiga je podijeljena na četiri dijela. U prvom se ruski poredbeni frazemi dijele na sedam strukturnih tipova, a u drugom se na jednak način analiziraju srpski frazemi pri čemu se nabroja šest strukturnih tipova. Pri određivanju strukturnog tipa frazema obaju jezika vrlo je važan sintaktički aspekt analize. Treći dio donosi semantičku analizu skupljenog frazeološkog materijala. Frazemi se, kao prvo, dijele na deset semantičkih polja da bi se svako od njih dalje dijelilo na semantičke grupe. U četvrtom se dijelu donosi lingvokulturološki pogled na ruske i srpske poredbene frazeme. U petom se dijelu daje zaključak.

Može se konstatirati da autorica u knjizi dubinski analizira jedan vrlo zanimljiv strukturni tip frazema pri čemu se služi alatima četiriju lingvističkih disciplina. Poredbeni se frazemi kontrastivno analiziraju pa ne dobivamo samo podatke o formalnoj strani frazema (strukture), nego, što je još važnije, i o jezičnoj slici svijeta govornika dvaju slavenskih jezika, o načinu na koji je stvarano značenje, o kulturološkim sličnostima i razlikama koje se odražavaju u frazemima itd. Priručnik je veoma koristan kako govornicima dvaju u analizu uključenih jezika, tako i ostalim frazeolozima, a posebno onima koje zanima problematika poredbenih frazema. Posebno je važan za nastavu frazeologije na visokoškolskoj razini.

Rekonstrukcija kulturne konotacije idioma *okinuti kome nos*. Annales, Anali za istrske in mediteranske študije. Series Historia et Sociologia, Koper, 28, 2018, 3, s. 523–535. ISSN 2591-1775 <http://zdip.si/annales-series-historia-et-sociologia-28-2018-3/>

U članku autorica vrlo detaljno analizira etimologiju frazema *okinuti nos* kume u značenju 'osramotiti koga'. Frazem je zabilježen u crnogorskim govorima i danas je u aktivnoj upotrebi u standardnom jeziku. On je u međuvremenu izgubio svoju prvobitnu konotaciju i rabi se u kontekstu u kojem osoba svojim ponašanjem izaziva negativan odnos okoline, tj. različite stupnjeve negativnih emocija. Primjenjujući interdisciplinarnu metodu, autorica rekonstruira različite kulturne slojeve objašnjavajući porijeklo

frazema preko običaja i prava, crnogorskih zakonika, sudske prakse i običaja.

U članku je na primjeru jednog frazema izvršno prikazana njegova evolucija, utjecaj pisanih i nepisanih zakona, običaja na stvaranje frazema, ali i njegova semantička preoblika i upotreba u suvremenom jeziku.

Бог и черт в славянской фразеологии (на материале русского и сербского языков). Когнитивные факторы взаимодействия фразеологии со смежными дисциплинами. Сборник научных трудов по итогам 3-й международной научной конференции (Белгород, 19–21 марта 2013 года), Белгород, ИД «Белгород» НИУ «БелГУ», 2013. s. 514–519. ISBN 978-5-9571-0654.

U članku se sa strukturnog i semantičkog aspekta analiziraju ruski i srpski frazemi s komponentama *Bog i vrag*. Kao izvor frazema poslužio je roman F. M. Dostojevskog „Подвосток“ i njegov prijevod na srpski jezik. Frazemi su podijeljeni na više skupina, a pritom se uzima u obzir uključenost jedne ili obiju analiziranih komponenti, s jedne strane, i njihova značenja, s druge. Autorica razmatra stupanj ekvivalentnosti frazema s navedenim komponentama u dvama slavenskim jezicima.

U ovom je članku autorica dala primjer kvalitetne kontrastivne strukturno-semantičke analize jedne manje skupine ruskih i srpskih frazema.

Dr. sc. Ana Pejanović surađuje na nacionalnom projektu Crnogorske akademije znanosti i umjetnosti *Frazeološki rječnik Njegoševih djela*, a bila je suradnica na međunarodnom projektu *Prevod u sistemu izučavanja nacionalne i strane književnosti i kulture* Ministarstva prosvjete Srbije.

PEDAGOŠKA OSPOSOBLJENOST

Dr. sc. Ana Pejanović održavala je nastavu na nekoliko visokoškolskih ustanova. Od posljednjeg izbora u zvanje (osim u svojoj matičnoj ustanovi) predavala je i na Filološkom fakultetu Panevropskog univerziteta „Apeiron“ u Banjaluci (2012–2015).

Na Filološkom fakultetu u Nikšiću predaje sljedeće kolegije: Sintaksa ruskog jezika sa stilistikom, Leksikologija, leksikografija i frazeologija, Tvorba riječi na osnovnim studijima te Lingvokulturologija i Teorija prevodenja na specijalističkim studijima. Na magistarskom studiju predaje Slavensku frazeologiju.

Iz popisa kolegija vidljivo je da se oni preklapaju sa znanstvenim interesima A. Pejanović što znači da se ostvaruje idealna interakcija između znanstvenog i pedagoškog rada.

Njezin je vrstan pedagoški rad ocjenjen visokim ocjenama (od 4.00 do 5.00) u studentskim anketama.

Kandidatkinja je bila mentorica mnogini studentima na dodiplomskom i magistarskom studiju. Pod njezinim je mentorstvom obranjen veći broj diplomskih i specijalističkih radova (pet nakon posljednjeg izbora u zvanje) te dva magistarska rada (jedan nakon posljednjeg izbora u zvanje). Bila je član u sedam komisija za obranu doktorata na Filološkom fakultetu u Beogradu (nakon posljednjeg izbora u zvanje).

Kao gostujući profesor održavala je predavanja na Filološkom fakultetu u Banjaluci, na Doktorskom studiju Filološkog fakulteta u Beogradu održala je predavanje Njegoševa frazeologija u okviru predneta Frazeološka semantika (2015). U okviru programa Erasmus+ gostovala je u Njemačkoj, u Saarbrückenu (Universität des Saarlandes), gdje je održala 8 sati predavanja (2017).

STRUČNI RAD

Dr. sc. Ana Pejanović je u koautorstvu s A. Vrbicom na ruski jezik prevela publikaciju „Destinacijski magazin“ (2017), a objavljen joj je i prikaz knjige *Reprezentativni zbornik radova iz srpske R. Marojevića* (2018).

Recenzirala je knjigu aforizama *Nekad žene, a tek ljudi* Andrije Markuša.

Član je redakcije i recenzentica časopisa *Folia linguistica et litteraria* Filološkoga fakulteta u Nikšiću. Član je redakcije časopisa za lingvistiku, literaturologiju i kulturologiju *Reči* Fakulteta za strane jezike Alfa univerziteta u Beogradu. Recenzentica je časopisa *Filolog* Filološkog fakulteta u Banjaluci.

Član je Petrogradskog frazeološkog seminara koji vodi V. M. Mokienko (od 2004), od 2010. je godine član Odbora za jezik Crnogorske akademije znanosti i umjetnosti.

Od 2015. predstavlja Crnu Goru u Komisiji za metodiku Međunarodnog slavističkog komiteta, a od 2018. i u Komisiji za frazeologiju Međunarodnog slavističkog komiteta.

Već deset godina A. Pejanović surađuje s Ispitnim centrom Crne Gore na nizu stručnih poslova: autorica je ispitnih kataloga za ispit iz mature te za stručni ispit za predmet Ruski jezik, autorica je testova za srednju školu za predmet Ruski jezik, ocjenjivač testova i ispitivač na usmenom dijelu ispita za osnovnu i srednju školu za potrebe Državnog takmičenja u znanju iz ruskoga jezika, autorica je test-zadataka iz predmeta Ruski jezik za potrebe eksterne provjere znanja na kraju trećeg obrazovnog ciklusa, autorica je test-zadataka iz predmeta Ruski jezik za potrebe realizacije ispita iz mature i stručnog ispita te pilot ispita iz mature i stručnoga ispita (za razdoblje od 2011. do 2018.), recenzentica je baze zadataka iz Ruskog jezika za potrebe realizacije ispita iz mature i stručnog ispita te eksterno-interne provjere znanja na kraju drugog ciklusa i eksterne provjere znanja na kraju trećeg ciklusa tijekom 2017/2018. školske godine.

Od 2011. godine dr. sc. A. Pejanović Nacionalnoj turističkoj organizaciji Crne Gore pruža usluge prevodenja.

Svi su navedeni podaci potkrijepljeni potvrdama.

Od 2014. je godine rukovoditeljica Studijskog programa za ruski jezik i književnost. Od 2015. je godine član Vijeća za društvene znanosti Sveučilišta Crne Gore i predsjednica Udruženja predavača ruskog jezika i književnosti Crne Gore.

II VERIFIKACIJA BODOVANJA

ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova		Broj bodova	
	Poslije izbora	Ukupno	Poslije izbora	Ukupno
1. NAUČNO ISTRAŽIVAČKI RAD	22	54	96	186
3. PEDAGOŠKI RAD	13	34	22,5	51,5
4. STRUČNI RAD	1	2	34	54,5
UKUPNO				

III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Temeljem prethodno iznesenih podataka vidljivo je da dr. sc. Ana Pejanović ispunjava sve potrebne znanstvene, stručne i pedagoške uvjete za izbor u zvanje redovnog profesora, dakle, sve uvjete koje zahtijeva Zakon o visokom obrazovanju Crne Gore, Statut Univerziteta Crne Gore (čl. 88) i Mjerila za izbor u akademska i naučna zvanja.

Stoga predlažem Senatu Univerziteta Crne Gore da dr. sc. Anu Pejanović izabere u zvanje redovnog profesora za znanstvenu oblast Ruski jezik, za sljedeću grupu predmeta: Sintaksa 1, Sintaksa 2, Morfologija 1, Suvremeni ruski jezik 1 Nivo A1, Leksikologija, leksikografija, frazeologija.

RECENZENT

Dr. sc. Željka Fink Arsovski,
red. prof. u trajnom zvanju
Filozofski fakultet
Sveučilišta u Zagrebu

IZVJEŠTAJ RECENZENTA

Senat Univerziteta Crne Gore, na predlog Vijeća Filološkog fakulteta u Nikšiću, imenovao je za člana recenzentske komisije za izbor nastavnika za oblast: Ruski jezik i grupu predmeta: Ruski jezik 5 – Sintaksa 1; Ruski jezik 6 – Sintaksa 2; Ruski jezik 2 – Morfologija ruskog jezika 1; Suvremeni ruski jezik 1 Nivo A1, Ruski jezik 4 – Leksikografija, leksikologija i frazeologija na Studijskom programu za ruski jezik i književnost Filološkog fakulteta u Nikšiću.

Na konkurs, objavljen u listu „Dnevne novine“ od 29. juna 2018. godine, prijavio se jedan kandidat, dr. Ana Pejanović, vanredni profesor na Studijskom programu za ruski jezik i književnost Filološkog fakulteta. Nakon uvida u podneseni konkursni materijal i bibliografiju objavljenih radova Ane Pejanović, kao i analize radova, podnosim Senatu Univerziteta sljedeći izvještaj.

I OCJENA USLOVA

STEPEN OBRAZOVANJA

Na osnovu uvida u podnesenu dokumentaciju – biografiju, bibliografiju i kvantitativno bodovanje referenci kandidatkinje, konstatujem da dr Ana Pejanović ispunjava sve predviđene uslove u pogledu stepena obrazovanja, definisane Zakonom o visokom obrazovanju Crne Gore, Statutom Univerziteta Crne Gore (čl. 88) i Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja za izbor u zvanje. Kandidatkinja je osnovne studije ruskog jezika i književnosti završila na Filozofskom fakultetu u Nikšiću, a magistarski rad i doktorsku disertaciju odbranila na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu.

NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD

Naučnoistraživački rad dr Ane Pejanović, prikazan u bibliografiji njenih radova posle izbora u zvanje vanrednog profesora, svjedoči o kontinuiranom i raznolikom nastavku naučnih interesovanja u oblasti konfrontativne lingvistike, prije svega slovenske frazeologije. Na spisku radova, objavljenih u proteklih pet godina, posle izbora u zvanje, je i autorska monografija *Sintaksa, semantika i lingvokulturologija komparativnih frazeologizama*, koju je 2015. objavio Panevropski univerzitet „Apeiron“. Osim ove monografije, autorka je objavila još četiri monografske studije o različitim aspektima slovenske frazeologije: kulturološkim, translatološkim, frazeografskim.

Među objavljenim radovima u časopisima izuzetno značajnim smatramo i rad *Rekonstrukcija kulturne konotacija idioma OKINUTI kome NOS*, objavljen u časopisu koji je indeksiran u renomiranim međunarodnim bazama podataka (SCIS/SCIE/SSCI/A&HCI) [AnnalesSer. hist. sociol. Koper, 2018, s. 523–535, ISSN 2591-1775]. Osim njega, autorka je objavljivala radove i u vodećim filološkim časopisima Crne Gore i Srbije – dva rada u Glasniku Odjeljenja umjetnosti, odnosno humanističkih nauka, CANU i dva rada u časopisu „Studije srpske i slovenske. Serija 1. Srpski jezik.“ Oba časopisa visoko su rangirana na listi slovenskih filoloških časopisa Međunarodnog komiteta slavista, kao krunske svjetske organizacije slavista.

Koleginica Pejanović uzela je aktivnog učešća na brojnim naučnim konferencijama i kongresima, uglavnom međunarodnim, o čemu svjedoče objavljeni referati – ukupno osam (od kojih su dva na ruskom jeziku, na međunarodnoj konferenciji u Belgorodu (Rusija) i XV Kongresu slavista u Minsku (Bjelorusija).

Kao što smo već napomenuli, radovi dr Ane Pejanović uglavnom pripadaju sferi frazeologije, lingvističke discipline u usponu. Autoraka se u svojim radovima na utemeljen i autentičan način bavi konfrontativnim proučavanjem slovenskih idioma, pri čemu je nekad vodeći sintaksički, nekad kulturološki, prevodilački ili frazeografski aspekt ovih lingvističkih jedinica. Kvalitet naučnog rada dr Ane Pejanović predstavljemo analizom tri rada koja smo odabrali za posebnu analizu.

1. Predmet rada *Frazeologija u Rečniku Njegoševa jezika* [Glasnik Odjeljenja humanističkih nauka, 1 / Crnogorska akademija nauka i umjetnosti, Podgorica, 2014. s. 43–52] predstavlja obradu frazeološkog sloja Njegoševog jezika u prvom i jedinom našem autorskom rječniku. Autorka se, inače, već dugi niz godina bavi Njegoševom frazeologijom, razmatra probleme interpretacije, terminologije, metodologije i semantizacije frazeologizama s ciljem da preduzeta analiza bude jedno od polazišta za prvi frazeološki rječnik ovog pisca, na čijoj izradi je angažovana u nacionalnom projektu CANU. Na konkretnim primjerima analizira se primijenjeni leksikografski postupak, i ukazuje na eventualne drugačije zapise ovog sloja Njegoševog idiolekt, koji je uzrokovan specifičnošću predmeta opisa u budućem autorskom frazeološkom rječniku velikog stvaraoca.

2. Članak *Folklorne frazeologije kao intertekst u umjetničkoj književnosti (folklorni precedenti fenomeni)* [44. Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane: knj. 44/1, Beograd, 2015, s. 219–234] bavi se ulogom i funkcijom folklorne frazeologije u poetici književnoumjetničkog djela. Na gradi klasika nacionalne književnosti, kao i savremenih autora, pokazuje se specifičnost i značaj funkcionisanja ovih jezičkih jedinica, a koji su zasnovani na njihovom precedenatnom karakteru. Autorka u uvodu definiše folkloru frazeologiju, određuje njeno mjesto u ukupnom frazeološkom fondu nacionalnog jezika i istovremeno ukazuje na razlike u odnosu na narodnu frazeologiju. U nastavku rada dokazuje se intertekstualni karakter mnogih folklornih frazeologizama,

njihovo evoluiranje preko starijih pisaca, Njegoša, Ljubiše, Lalića do savremenih autora, kao i različite autorske transformacije u djelima pojedinih pisaca.

3. U članku *Frazeološki i etnokulturni aspekti Vukovih Poslovnica* [Studije srpske i slovenske. Serija 1. Srpski jezik, Beograd, 2014, knj. XIX, s. 325–334] Ana Pejanović se takođe bavi i temom, veoma bliskom literaturološkim istraživanjima. Razmatrajući Vukovo kapitalno djelo sa dva aspekta, navedena u naslovu članka, autorka pokazuje značaj ovoga djela za frazeološku nauku i kulturološke studije. Na velikom broju primjera frazeoloških jedinica pokazuje se Vukov doprinos frazeološkoj nauci i konstatuje njegov značaj za rekonstrukciju semantike i etimologije mnogih savremenih idioma (*s koca i konopca, grlom u jagode, ispod žita*). Ilustruju se intertekstualne veze navedenog djela s Biblijom, epskom poezijom, basnama i bajkama, što sve eksplicira dublji kulturološki nivo i dokazuje činjenicu da se frazeologija jezika obavezno mora proučavati i s osloncem na literaturološka istraživanja.

PEDAGOŠKA OSPOSOBLJENOST

Pedagoško iskustvo dr Ane Pejanović u trajanju od skoro devetnaest godina zaista je raznovrsno i bogato. Po završetku studija predavala je ruski jezik u nikšićkoj Gimnaziji. Univerzitetsku karijeru od 2001. godine započela je kao saradnik-stipendista na Filozofskom fakultetu Univerziteta Crne Gore na Studijskom programu za ruski jezik i književnost, gdje je potom birana u zvanje docenta (2007) i vanrednog profesora (2013). Kao lektor srpskog jezika radila je na Petrogradskom državnom univerzitetu (2003–2006), te kao nastavnik za različite discipline u naučnoj oblasti Ruski jezik na dva fakulteta Univerziteta Crne Gore (na Filozofskom fakultetu i Fakultetu za turizam i hotelijerstvo) i kao gostujući profesor na univerzitetima u regionu (u Istočnom Sarajevu, Banjaluci). Uz visok nivo uvažavanja od kolega na Fakultetu, i studentske ankete, koje su u kontinuitetu visoko vrednovane, takođe svjedoče o ličnosti prof. dr Ane Pejanović i uspješnosti njenog pedagoškog rada. Koleginica Pejanović je posvećenošću pedagoškom radu pokazala i kroz mentorstva na diplomskim, specijalističkim i magistarskim radovima. U periodu posle izbora u zvanje vanrednog profesora bila je i član sedam komisija za odbranu doktorskih disertacija na beogradskom Filološkom fakultetu, što takođe predstavlja respektabilan detalj njene stručne i naučne biografije, i lični doprinos afirmaciji našeg Univerziteta van granica zemlje.

STRUČNI RAD

Uspješan i raznovrstan stručni rad dr Ane Pejanović ogleda se u učešću u dva značajna naučna projekta, u članstvu redakcija dvaju časopisa, u recenziiranju radova za brojne časopise, učešću s referatima na većem broju međunarodnih naučnih konferencija u Rusiji, regionu i Crnoj Gori, angažovanju u organizaciji naučnih konferencija. Osim ovog, kandidatkinja je član Petrogradskog frazeološkog seminara profesora V. M. Mokijenkina (od 2004. godine) i član Odbora za jezik Crnogorske akademije nauka i umjetnosti (od 2010.), predstavnik Crne Gore u čak dvije komisije pri Međunarodnom komitetu slavista – metodčke (od 2015) i frazeološke (od 2018). U Ispitnom centru Crne Gore dr Ana Pejanović je koordinator za ruski jezik (autor testova, recenzent, ocjenjivač maturalnih ispitnih kataloga i testova na državnim takmičenjima za ruski jezik), a u Nacionalnoj turističkoj organizaciji Crne Gore stalni saradnik na poslovima prevodjenja. Osim toga, koleginica Pejanović već petu godinu uspješno rukovodi Studijskim programom za ruski jezik i književnost i član je Vijeća za društvene nauke Univerziteta Crne Gore. Dr Ana Pejanović je i predsjednik Udruženja predavača ruskog jezika i književnosti u Crnoj Gori.

Osim trogodišnjeg studijskog boravka na lektoratu u Petrogradu (2003–2006), dr Ana Pejanović je više puta boravila u Rusiji na različitim univerzitetima i naučnim institucijama u cilju naučnog usavršavanja i rada na projek- tima.

II VERIFIKACIJA BODOVANJA

Po našem mišljenju, kandidatkinja je tačno vrednovala svoje objavljene naučne radove, kao i vlastiti pedagoški i stručni rad.